32003O0012

31.10.2003 ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE L 283/81

OBECNÉ ZÁSADY EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 23. října 2003,

pro transakce zúčastněných členských států s jejich devizovými provozními zůstatky podle článku 31.3 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky

(ECB/2003/12)

(2003/775/ES)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

s ohledem na statut Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky, a zejména na články 31.2, 31.3 a 43.1 tohoto statutu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Transakce zúčastněných členských států s jejich devizovými provozními zůstatky, které přesahují určitou částku, jež má být stanovena podle článku 31.3 statutu, podléhají schválení Evropské centrální banky (ECB), s cílem zajistit soulad s devizovou a měnovou politikou Společenství.

(2) Podle článku 31.3 statutu stanoví Rada guvernérů obecné zásady s cílem usnadnit tyto operace.

(3) Těmito obecnými zásadami se řídí transakce, které provádějí národní centrální banky na účet zúčastněných členských států a které se neuvádějí ve finančních výkazech národních centrálních bank; naproti tomu transakce, které národní centrální banky provádějí vlastním jménem a na vlastní odpovědnost, se řídí obecnými zásadami o operacích národních centrálních bank podle článku 31.3 statutu,

PŘIJALA TYTO OBECNÉ ZÁSADY:

Článek 1

Definice

Pro účely těchto obecných zásad:

— „zúčastněnými členskými státy“ se rozumějí všechny členské státy, které přijaly jednotnou měnu v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství,

— „národními centrálními bankami“ se rozumějí národní centrální banky zúčastněných členských států,

— „transakcemi“ se rozumějí všechny transakce uvedené ve druhé a třetí odrážce článku 23 statutu, zahrnující směnu aktiv v jiné měně, než je euro, za eura nebo za aktiva v jiné měně, než je euro, které na trhu provedou zúčastněné členské státy, včetně transakcí provedených národními centrálními bankami na účet zúčastněných členských států, neuváděných ve finančních výkazech národních centrálních bank,

— „devizovými provozními zůstatky“ se rozumějí zásoby aktiv znějících na jinou zúčtovací jednotku nebo měnu, než je euro, které orgány veřejné moci zúčastněných členských států drží přímo nebo prostřednictvím svých zástupců,

— „aktiva v jiné měně, než je euro“, zahrnují cenné papíry a všechna ostatní aktiva v měnách všech zemí mimo eurozónu nebo v zúčtovacích jednotkách bez ohledu na podobu, ve které jsou držena,

— „mimotržními“ se rozumějí devizové transakce, při nichž žádná smluvní strana není účastníkem mezibankovního devizového trhu. Tento mezibankovní trh sestává výhradně z obchodních finančních institucí. Centrální banky, mezinárodní organizace, obchodní nefinanční organizace, zúčastněné členské státy a Evropská komise nejsou považovány za účastníky mezibankovního trhu.

Článek 2

Oblast působnosti

Tyto obecné zásady se týkají způsobů transakcí, které provádějí všechny orgány veřejné moci zúčastněných členských států se svými devizovými provozními zůstatky. Postupy stanovené pro předchozí a následnou oznamovací povinnost ústředních vlád se liší od postupů stanovených pro jiné orgány veřejné moci.

Článek 3

Prahové hodnoty pro předchozí oznámení

1. Orgány veřejné moci zúčastněných členských států mohou provádět transakce se svými devizovými provozními zůstatky v daný obchodní den bez jejich předchozího oznámení Evropské centrální bance ve výši nebo do výše prahových hodnot uvedených v příloze I, přičemž transakce s devizovými provozními zůstatky, které tyto hodnoty přesahují, se v daný obchodní den nesmějí provádět bez předchozího oznámení ECB.

2. Povinnost předchozího oznámení se netýká těchto devizových transakcí:

— všech transakcí, které zahrnují na obou stranách devizová aktiva znějící na tutéž měnu (např. směna střednědobé státní pokladniční poukázky znějící na americké dolary za krátkodobou státní pokladniční poukázku znějící na americké dolary),

— devizových swapových obchodů,

— všech transakcí prováděných s národními centrálními bankami.

Článek 4

Organizační otázky

1. Zúčastněné členské státy přijmou vhodná opatření k zajištění toho, aby transakce s devizovými provozními zůstatky prováděné orgány veřejné moci všech zúčastněných členských států, včetně transakcí prováděných prostřednictvím národních centrálních bank na účet zúčastněných členských států, které překračují prahové hodnoty stanovené v příloze I, byly oznamovány ECB v souladu s postupy stanovenými v těchto obecných zásadách.

2. Ústřední vlády zúčastněných členských států poskytují ECB každý měsíc odhady všech budoucích transakcí s devizovými provozními zůstatky, které by měly být provedeny ústředními vládami zúčastněných členských států, včetně transakcí prováděných národními centrálními bankami na účet zúčastněných členských států. Standardní formát, který se má používat pro tyto odhady, je uveden v příloze II.

3. Všechny další orgány veřejné moci poskytují ECB odhady všech budoucích transakcí, včetně transakcí prováděných národními centrálními bankami na účet zúčastněných členských států, s devizovými provozními zůstatky, které převyšují prahové hodnoty stanovené ECB uvedené v příloze III.

4. Za plnění oznamovacích povinností uvedených v článcích 4 a 6 odpovídají zúčastněné členské státy, které shromažďují všechny příslušné údaje a předávají je ECB prostřednictvím své národní centrální banky.

Článek 5

Postup pro předchozí oznámení a souhlas Evropské centrální banky se způsobem provádění transakcí

1. Orgány veřejné moci zúčastněných členských států včetně národních centrálních bank jednajících na účet členských států oznamují ECB s co největším předstihem všechny transakce se svými devizovými provozními zůstatky, které převyšují prahové hodnoty zmíněné v článku 3. Oznámení je třeba doručit ECB nejpozději do 11:30 hodin času ECB v obchodní den. Standardní formát, který se má použít pro každé oznámení, je uveden v příloze IV a doručuje se ECB prostřednictvím národní centrální banky zúčastněného členského státu.

2. ECB odpoví na předchozí oznámení podaná podle odstavce 1 co nejdříve a v každém případě nejpozději do 13:00 hodin času ECB v zamýšlený obchodní den. Jestliže ECB nedoručí odpověď v této lhůtě, považuje se transakce za schválenou v souladu s podmínkami stanovenými příslušným orgánem veřejné moci zúčastněného členského státu.

3. Obdrží-li ECB oznámení později než v 11:30 hodin času ECB, použije se konzultační postup popsaný v odstavci 5.

4. ECB posuzuje předchozí oznámení tak, aby transakce orgánů veřejné moci zúčastněných členských států co nejvíce usnadnila. ECB posuzuje tyto transakce za účelem zajištění souladu s měnovou a devizovou politikou Společenství, s ohledem na vliv těchto transakcí na likviditu bankovní soustavy eurozóny. Na základě těchto úvah ECB rozhodne, zda lze transakci provést v daném časovém rámci a způsobem zamýšleným dotyčným zúčastněným členským státem.

5. Za výjimečných okolností, které se týkají politických otázek, nepříznivých tržních podmínek nebo pozdního oznámení ze strany zúčastněných členských států, může ECB doporučit změnu načasování nebo způsobu provedení dotčené transakce. V takovém případě zahájí ECB se zúčastněnými stranami konzultační postup, zejména s dotčeným orgánem veřejné moci a s národní centrální bankou příslušného zúčastněného členského státu. ECB může požádat, aby se dotyčná transakce provedla mimotržně prostřednictvím Evropského systému centrálních bank (ESCB) a v tomto případě může ECB požádat, aby se tato transakce provedla buď s dotčenou národní centrální bankou, nebo s ECB. ECB může rovněž požádat, aby se celková hodnota takové transakce rozdělila do dvou nebo více transakcí. ECB může také požádat o kombinaci částečného mimotržního provedení prostřednictvím ESCB, jak je uvedeno výše, a částečného rozdělení této transakce na dvě nebo více transakcí, jak je rovněž uvedeno výše.

6. Za velmi výjimečných okolností může ECB požádat o odložení určité transakce a v takovém případě se odložení dotyčné transakce stanoví na co nejkratší dobu, která za žádných okolností nesmí být neurčitá a nesmí bránit plnění podmínek ze závazků, které nabývají splatnosti.

Článek 6

Oznamování provozních zůstatků

1. K zajištění přiměřeného přehledu ECB o úrovni devizových provozních zůstatků zúčastněných členských států oznamují zúčastněné členské státy každý měsíc následně výši svých devizových provozních zůstatků.

2. Standardní formát, který mají ústřední vlády zúčastněných členských států používat pro následné oznámení ECB o výši devizových provozních zůstatků, je uveden v příloze V.

3. Všechny ostatní orgány veřejné moci zúčastněných členských států oznamují výši svých devizových provozních zůstatků, které převyšují prahovou hodnotu stanovenou ECB uvedenou v příloze VI.

Článek 7

Důvěrnost

S veškerými informacemi a údaji vyměněnými v souvislosti s postupy uvedenými v těchto obecných zásadách se nakládá jako s důvěrnými informacemi a údaji.

Článek 8

Zrušení obecných zásad ECB/2001/9

Zrušují se obecné zásady ECB/2001/9.

Článek 9

Závěrečná ustanovení

1. Tyto obecné zásady jsou určeny zúčastněným členským státům.

2. Tyto obecné zásady vstupují v platnost dnem 1. listopadu 2003.

3. Tyto obecné zásady budou zveřejněny v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 23. října 2003.

Za Radu guvernérů ECB

prezident

Willem F. DUISENBERG

PŘÍLOHA I

Prahové hodnoty pro předchozí oznámení o devizových transakcích členských států Evropské centrální bance podle čl. 3 odst. 1

Druhy transakcí		Použitelný práh (týká se obchodního dne)
Přímý promptní a termínový nákup nebo prodej devizových aktiv	za eura	– 500 milionů eur (celkový úhrn transakcí)
	za jiná devizová aktiva („meziměnové transakce“)	– protihodnota 500 milionů eur (celkový úhrn transakcí na dvojici měn)

Celkovým úhrnem transakcí se rozumí celková částka nákupů a celková částka prodejů devizových aktiv v daný obchodní den.

Tyto prahové hodnoty platí i pro transakce prováděné národními centrálními bankami na účet zúčastněných členských států a neuváděné ve finančních výkazech národních centrálních bank.

PŘÍLOHA II

Standardní formát předchozího oznámení o odhadech budoucích devizových transakcí zúčastněných členských států podle čl. 4 odst. 2 a 3

Ústřední vlády zúčastněných členských států poskytují ECB každý měsíc odhady svých budoucích devizových transakcí. Tyto odhady zahrnou všechny transakce prováděné ústředními vládami. Všechny ostatní orgány veřejné moci oznamují odhady svých budoucích devizových transakcí, které převyšují prahové hodnoty uvedené v příloze III. Zprávy obsahující odhady budoucích devizových transakcí zúčastněných členských států musejí obsahovat tyto údaje:

Členění: podle dvojic měn.

Periodicita: měsíčně.

Termín: 18:00 hodin času ECB v poslední pracovní den předchozího měsíce.

Výklad: celkové nákupy a celkové prodeje v transakcích za eura nebo v meziměnových transakcích. Nakupovanou měnu je třeba uvést v prvním sloupci/políčku, a prodávanou měnu ve druhém sloupci/políčku. U významných transakcí je třeba uvést datum obchodu a hodnotu za daný den.

Ocenění: pro určení výše protihodnoty v devizách se použije referenční sazba ke 14:15 hodin v den oznámení.

Zaokrouhlení: na nejbližší ekvivalent milionu eur.

Tato oznámení se vztahují na období jednoho kalendářního měsíce. Prahové hodnoty se vztahují na každý den, což znamená, že pokud se očekává překročení prahových hodnot v jednom nebo více dnech nadcházejícího měsíce, musí být předchozí oznámení zasláno před posledním pracovním dnem před začátkem tohoto měsíce. Měsíční předchozí oznámení má zahrnout denní období, během kterého nebo kterých se překročení prahových hodnot očekává.

PŘÍLOHA III

Prahové hodnoty pro předchozí oznámení orgánů veřejné moci zúčastněných členských států jiných než ústředních vlád podle čl. 4 odst. 3

Orgány veřejné moci zúčastněných členských států jiné než ústřední vlády poskytují ECB měsíční odhady všech budoucích transakcí se svými devizovými provozními zůstatky, které převyšují tyto prahové hodnoty:

Druhy transakcí		Použitelný práh (týká se obchodního dne)
Přímý promptní a termínový nákup nebo prodej devizových aktiv	za eura	– 100 milionů eur (celkový úhrn transakcí)
	za jiná devizová aktiva („meziměnové transakce“)	– ekvivalent 500 milionů eur (celkový úhrn transakcí na dvojici měn)

Celkovým úhrnem transakcí se rozumí celková částka nákupů a celková částka prodejů devizových aktiv v daný obchodní den.

PŘÍLOHA IV

Náležitosti předchozích oznámení zúčastněných členských států [1] **a odpovědi ECB podle čl. 5 odst. 1**

Zprávy s předchozím oznámením by měly obsahovat tyto údaje:

— zúčastněný členský stát, který transakce oznamuje,

— orgán veřejné moci, který za transakci odpovídá,

— datum a čas oznámení,

— obchodní den,

— hodnota ke dni,

— rozsah transakcí (v milionech eur nebo v přepočtu na miliony eur),

— měny, kterých se transakce týká (kódy ISO),

— kategorie transakcí,

— smluvní závazek, jehož splatnost nastává (ano/ne).

Odpověď ECB na předchozí oznámení obsahuje mimo jiné tyto údaje:

— datum, čas a obsah odpovědi ECB.

Poznámka: Zúčastněné členské státy se žádají, aby svá oznámení doručovaly ECB prostřednictvím své národní centrální banky.

[1] Je třeba připomenout, že předchozí oznámení se vztahují pouze na transakce prováděné členskými státy na trhu, tj. nikoli transakce, v nichž vystupuje jako druhá strana národní centrální banka dotčeného státu. Na transakce členských států, v nichž vystupuje jako druhá strana národní centrální banka dotčeného státu, se vztahuje předchozí souhlas a oznamovací postupy platné pro operace národních centrálních bank.

PŘÍLOHA V

Standardní formát následného oznámení ECB o devizových provozních zůstatcích v držení zúčastněných členských států podle čl. 6 odst. 2

Ústřední vlády zúčastněných členských států jsou povinny oznamovat ECB výši svých stávajících devizových provozních zůstatků každý měsíc. Ostatní orgány veřejné moci musejí podávat oznámení pouze v případech, kdy jejich nejvyšší měsíční průměrné zásoby nebo nejvyšší zásoby na konci měsíce převyšují prahové hodnoty uvedené v příloze VI.

Členění: všechny devizové provozní zůstatky bez členění podle měn. Jejich měsíční průměr, nejvyšší a nejnižší měsíční zůstatek, zůstatek ke konci měsíce.

Periodicita: měsíční.

Termín: 18:00 hodin času ECB v pátý obchodní den po období, za který se podává oznámení.

Výklad: celkové devizové zásoby zúčastněných členských států držené mimo ESCB. Tyto údaje musí zahrnovat také termínové pozice (tj. termínové pozice se připočtou k současným zásobám a oznamuje se pouze jedna částka za položku). Do údajů se navíc zahrnou promptní transakce, které již byly uzavřeny, ale ještě nebyly vypořádány (tj. tyto údaje se sestaví na základě data provedení obchodu).

Ocenění: pro převod údajů obdržených od zúčastněných členských států používají národní centrální banky referenční sazby k 14:15 hodin (tj. pokud zúčastněné členské státy oznamují skutečně držené devizy). Cenné papíry se oceňují tržními cenami, z praktických důvodů se však pro ceny nevyžaduje jediný referenční pramen. Vzhledem k tomu, že převážná většina provozních zůstatků je držena pravděpodobně v podobě vkladů, vliv drobných rozdílů mezi tržními zdroji použitými k ocenění cenných papírů by měl být velmi omezený.

Zaokrouhlení: na nejbližší ekvivalent milionu eur.

Je třeba poznamenat, že ostatní orgány veřejné moci mají oznamovací povinnost pouze v případě, kdy jejich nejvyšší průměrné měsíční zásoby nebo nejvyšší zásoby na konci měsíce přesahují prahové hodnoty pro oznamovací povinnost. Je-li však prahová hodnota pro oznamovací povinnost překročena, použijí tyto orgány stejný formát údajů, jaký používají ústřední vlády (tj. měsíční průměr, nejvyšší a nejnižší měsíční zůstatek a zůstatek na konci měsíce).

Následná oznamovací povinnost podle této přílohy zahrnuje veškeré devizové transakce prováděné národními centrálními bankami na účet orgánů veřejné moci zúčastněných členských států.

PŘÍLOHA VI

Prahová hodnota pro následnou oznamovací povinnost jiných orgánů veřejné moci zúčastněných členských států než centrálních vlád podle čl. 6 odst. 3

Jiné orgány veřejné moci zúčastněných členských států než ústřední vlády oznamují ECB výši svých devizových provozních zůstatků, které převyšují tyto prahové hodnoty:

Druhy aktiv	Použitelný práh (týká se obchodního dne)
Zásoby devizových aktiv (všechny měny celkem v přepočtu na miliony eur): oznamovanou částkou je ta částka z níže uvedených, která je vyšší: – měsíční průměr, – stav na konci měsíce	– ekvivalent 50 milionů eur